

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 166

Artikel: Hichtoire de l'afaint que s'ât rünnè
Autor: Miserez, Danielle
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045148>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HICHTOIRE DE L'AFAINT QUE S'ÂT RÛNNÈ

Danielle Miserez, Lajoux (JU)

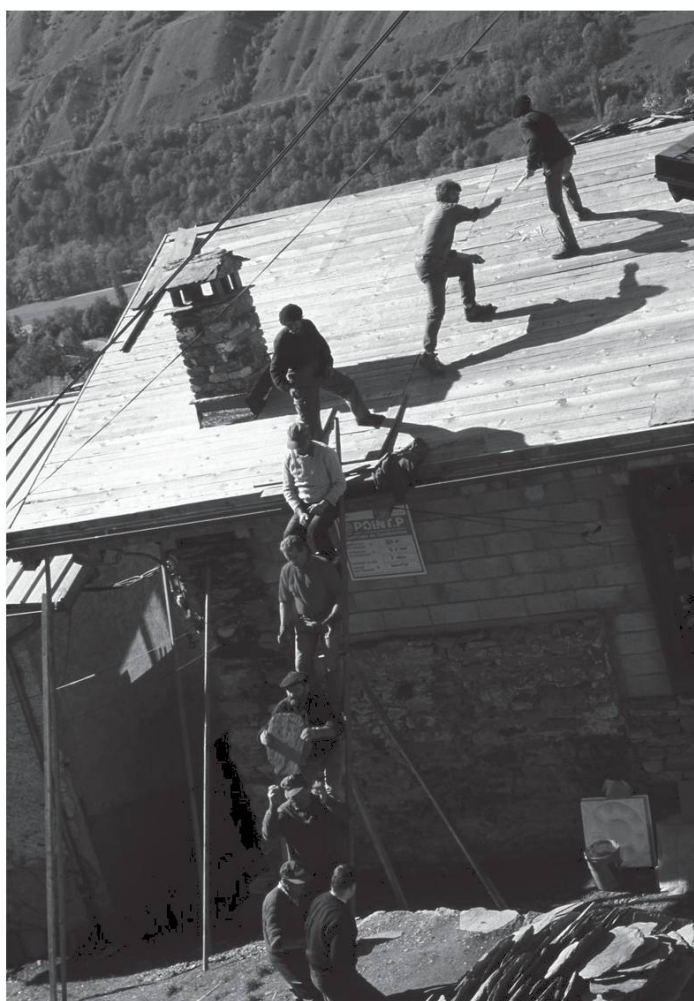
- 11 Djésus y dié ainco : Ìn hanne aivait dou bouebes,
- 12 le pu djuene dié en son père : Père, bèyietes-me ço que m'revînt de vos bîns. Le père f'sé le pairtaidge de son bîn.
- 13 Dou tro djos aiprés le pu djuene des dou afaints raiméssé tot ço qu'y i rev'niait è s'en allé dains ìn étraindgie paiyis, bîn loin. Li è foté laivi tot son bîn en aibus è débâtches de totes sortes.
- 14 Aipré qu'èl eut tot élairdgie voili qu'enne grosse faimenne airrivé dains l'paiyis lavou è demoerait. El ècmencé d'aiboignie de tot.
- 15 E s'en allé s'engaidgie tchie ìn hanne di paiyis qu'voirdait des poues. Ctu ci l'envié dains sai lodgeatte des tchaimps po les voirdaie.
- 16 Li è s'rait aiyu bîn heyroux d'se neurir daivos les cosses qu'les poues maindgînt main niun n'yen bèyait.
- 17 Enfin, tiaind è s'feut eurtirie en lu è s'dié : Cobîn y é-té de vâlots tchie mon père qu'aint pu de pain qu'è n'en poyant maindgie è peu moi pair-ci i crave de faim !
- 18 È fa qui m'euryevesse po allaie trovaie mon père po y dire : Mon père ,i aie fait des ertieulons contre le cie è contre vos ;
- 19 è n'a pu possibye qu'i feusse aippelaie vot'bouebe, faites aivo moi c'ment se i étôs ìn vâlat.
- 20 È s'yeuvé po allair tchie son père. El était ainco bîn loin tiaind son père le voyié. El eut pidie d'lu, rité de sais sen, y saté â cop en l'embraissant.
- 21 Son bouebe y dié : Mon père, i ai fâtè contre le cie è contre vos i n'sairos pu être aippelaie vot' fé !
- 22 Dâli le père dié en ses vâlots : Aimouenai-tes tot content lai pu belle vétude, qu'è poyésse se véti, botaites-y ìn ainné â doigt è des sulaies é pies.
- 23 aimouenaites aito ìn grais vé, tçhuaite-le, maindgeans bîn :
- 24 pochque mon bouebe qu'at li était moue è qu'el ât ressucitaie, el était peurju el ât rtrovè. Els ècmencennent dont de maindgie le r'cenion.
- 25 En ci môment-li l'pu véye des frères s'en rev'niait des tchaimps. En aippeurtchaint de l'hôtà el oyé di bru, de lai musique, des dgens que dain-saînt.
- 26 El aippelé ìn vâlat po d'maindaie ço qu'el en était.
- 27 Le vâlat réponjé : çâ vot'frérat qu'at revni è peus vot'père é fait tchuaie le grais vé de foueche qu'el était heyrous d'l'eurtrovaie en saintè.

28 Le pus véye des frères s'engraigné taint qu'è ne v'lait pu botaie les pies
dains l'hôtà. Son père étant v'ni de feut po y d'maindaie d'entraie,
29 voici ço qu'è réponjé : Dâ les annèes qu'i vos seurvâs, i ne vos ai djemais
aiyu aiyâle po ren de ço qu'vos m'ès commaindaie porré vos ne m'ez
djemais bèyie in tchevri po m'rédjoyâtre aivô mes aimis !
30 Lu, vot' âtre fe, ai poine eurveni aipré aivois mâviaè son bîn aivô des
houeres, voili qu'vos tiuaites in grais vé por lu.
31 Adon le père y dié : Mon fé, vos êtes aidé aivô moi, tot ço qu'i ai â en vos.
32 È fayait donc bîn maindgie è s'rédjoyâtre pochque vot'frérat qu'at li était
moue, mitnaint el ât ressucitaie. El était peurdju è el ât r'trovaie.

LA CITATION

« Une langue nouvelle est toujours un nouvel horizon. Et une nouvelle question. Et une nouvelle vérité. Et toute langue est dépositaire des langues qui l'ont précédée. Elle en est stimulée, bousculée, nourrie. Quelqu'un l'aurait-il oublié ? »

Rédigé par Karelle Menine et Sonia Ricky et publié depuis Overblog. «U revè» 5.10.2016



Fè la tsin.a pè montò lè louzè. Transport des ardoises sur le toit.

Collection A.-M. Bimet (Savoie).



Porto lè louzè aouèy lè krèchèoulè. Transport des ardoises.

Collection A.-M. Bimet (Savoie).